

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, THURSDAY, JANUARY 22, 2009

OTTAWA, LE JEUDI 22 JANVIER 2009

Registration
SI/2009-4 January 22, 2009

Enregistrement
TR/2009-4 Le 22 janvier 2009

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Proclamation Summoning Parliament to Meet on January 26, 2009 (DISPATCH OF BUSINESS)

Proclamation enjoignant le Parlement à se réunir le 26 janvier 2009 (EXPÉDITION DES AFFAIRES)

MICHAËLLE JEAN

[L.S.]

Canada

MICHAËLLE JEAN

[S.L.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To Our beloved and faithful Senators of Canada and Members of the House of Commons of Canada, and to all to whom these presents may in any way concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Députés à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

JOHN MARK KEYES
Acting/Deputy Attorney General

Le sous-procureur général/par intérim
JOHN MARK KEYES

A PROCLAMATION

PROCLAMATION

Whereas Our Parliament of Canada stands prorogued to January 26, 2009;

Attendu que Notre Parlement du Canada est prorogé au 26 janvier 2009,

Now know you that We, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, do command and enjoin each of you and all others interested in this behalf to appear in person, on January 26, 2009, at one thirty in the afternoon, at Our City of Ottawa, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude on those things that Our Parliament of Canada may, by the Grace of God, ordain.

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre premier ministre du Canada, Nous commandons à chacun de vous ainsi qu'à tout autre intéressé de vous trouver personnellement en Notre ville d'Ottawa, le 26 janvier 2009, à treize heures trente, pour L'EXPÉDITION DES AFFAIRES et pour traiter, délibérer et décider des questions que Notre Parlement du Canada, par la Grâce de Dieu, peut ordonner.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada,

Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twentieth day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

By Command,
RICHARD DICERNI
Deputy Registrar General of Canada

chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingtième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

Par ordre,
Le sous-registraire général du Canada
RICHARD DICERNI

GOD SAVE THE QUEEN

DIEU SAUVE LA REINE